

Letters on the Shoah

Edited by

Eleonora Bergman, Maria Ferenc

Warsaw 2023

Table of contents

Preface to the English edition	V
Abbreviations	XVI
Introduction	XVIII
Editors' note	XXXII

Part I Letters from the Polish territories incorporated into the Reich (Wartheland, Province of Upper Silesia, Province of East Prussia)

a) Letters from the ghettos in small towns	3
1. [January] 1942, place unknown. [Family] Gelbart, letter to Rywen [Gelbart]	3
2. 12 January – 22 February 1942, Krośniewice. Róża (Rózia, Shoshana) Kapłan, letters (1)–(13) to her husband Szmuel Kapłan, brother Wolf Dawid Lewi and his wife Hela	5
3. 26 January 1942, Krośniewice. Kopel Geisler, letter to Wolf Dawid Lewi	19
4. 22 and 23 January 1942, Krośniewice. Fela Mazierska, letters (1) and (2) to Szymon Szymcio	20
5. After 27 January 1942, Kutno. Fela [Mazierska?], letter to an unknown addressee	23
6. [21 January 1942], Grabów near Łęczycza. [Rabbi Jacob Shulman], letter to various Jewish communities	24
7. [20] January 1942, Grabów near Łęczycza. A. Zontag, letter to M. Zontag	25

8.	22 January 1942, Grabów near Łęczycza. Mirl Jachimiak, letter to her brother A. Jachimiak	27
9.	After 17 February 1942, Gasten (Gostynin). [Mrs] M. Habergryc, letter to I. Kraut, Frania and other relatives or friends	28
10.	19 February 1942, Kalisz. M[oniek] Gross, letter to B[roniek] Lustig and Natan [Lustig]	29
11.	21 February 1942, Zduńska Wola. I. Gutfreund, letter to I.M. Heber	31
12.	24 February 1942, Żychlin. Unknown sender, letter to an unknown addressee	32
13.	February 1942, Żychlin. Lilka Opatowska, letters (1)–(4) to Gucia (Gołda) Tabaczyńska	33
14.	28 February – 3 March 1942, Gąbin. Róża and Lusja [Gips], letters (1) and (2) to Avrom Leyb Gips	37
15.	January–March 1942, Gąbin. Sender unknown, letters (1)–(3) to Tauba Różana	40
16.	11 March 1942, Włocławek. Bronka Głowińska, letter to her husband [?] and to Gołda Tabaczyńska	41
17.	After 11 March 1942, Aleksandrów Kujawski. Sala (surname unknown), letter to her sister Luteczka (Luta)	43
18.	Before 25 January [1942], Ozorków. E[stera] Prusinowska, letter to K. Poznański	45
19.	March 1942, Ozorków. Ita Aronowicz, Eda (Edzia) Kadysz and her mother, letters (1) and (2) to M. Kadysz	46
20.	[8 June] 1942, Sosnowiec/Sosnowitz. Janina Szylska, letter to Ludwik Hirschberg	48
21.	8 June 1942, Mława/Mielau. Noyekh [Romaner], letter to M. Romaner	49
b)	Letters to and from Szlama Winer (Szlamiek), escapee from Chełmno	50
22.	11 February 1942, Zamość. [Fela] Bajler, letters (1) and (2) to Szlamiek [Winer] and to Hersh and Bluma Wasser	50
23.	17 February 1942, Koluszki. Izrael Szlamowicz, letter to Szlamiek [Winer] at Dwojra Sztatman's	52
24.	20 February 1942, Wierzbnik. Abram [Roj] at [Helena] Aurbach's, letter to Szlamiek [Winer]	53
25.	[Before 20 February 1942], Radziejów. Hinda (surname unknown), letter to Szlamiek [Winer]	54

26.	[Before 7 March 1942], Przyglów. [Miss or Mrs] M. Rokman, letter to Grojnowski (Szlama Winer)	56
27.	18 March 1942, Zamość. Fela Bajler, letter to Szlamek [Winer]	57
28.	March–April 1942, Zamość. Szlamek [Winer], letters (1)–(3) to Heniek [Hersh] [and Bluma] Wasser	58
29.	24 April 1942, Zamość. Abram Bajler, letter to Hersh Wasser	62
c) Letters from Pacht (Czachulec)		63
30.	7 October 1941, Pacht near Turek. Bronka Górna, letter to her family	63
31.	[20 December 1941], Pacht near Turek. B[ronka] Gór[na], letter to her family	65
32.	8 January 1942, Pacht near Turek. Bronka Górna, letter to her family	66
33.	9 February 1942, Pacht near Turek. [Bronka Górna, letter to her family]	66
34.	[Before 11 March 1942], Pacht near Turek. Bronka Górna, letter to her family	67
35.	7 April 1942, Pacht near Turek. Mosze Sadorkiewicz, letter to Abram Diament	68
36.	9 April 1942, Pacht near Turek. Bronka Górna, letter to Maks Górny	69
37.	28 April 1942, Pacht near Turek. Bronka Najdat [and Bronka Górna], letter to Jakub Langnas	70
38.	[Before 15 May 1942], Pacht near Turek. Hela Waksztok, letter to Jakub Langnas	71
39.	7 June 1942, Pacht near Turek. B. Najdat and Bronka Górna, letter to Jakub Langnas	72
40.	[Before 9 June 1942], Pacht near Turek. Bronka Górna, letter to Maks Górny	74
41.	14 June 1942, Pacht near Turek. Bronka Górna, letter to Maks Górny	74
d) Last letters of the Jews deported from Płońsk		75
42.	After 14 December 1942, Płońsk. Sala and Dyna, letters (1)–(4) to their sister Rózia	75
43.	After 16 December 1942, Płońsk, railway station. Sender unknown, letter to an unknown addressee	78
44.	[After 16 December 1942], Legionowo, railway station. Dawid [from Płońsk], letter to an unknown female addressee	78

45.	After 16 December 1942, Praga/Warsaw, railway station. Laja [from Płońsk?], letter to L. Przygoda	79
46.	After 17 December 1942, Częstochowa, railway station. Gitla [from Płońsk?], letter to an unknown addressee	80
47.	[17 December 1942], Częstochowa. Guta Fuks, letter to P. Rotblat	80
48.	[Before 17 December 1942?], Częstochowa, railway station. Marek [of Płońsk?], letter to A. Bogaty	81

Part II Letters from the Eastern territories occupied by the Germans after June 1941

49.	February–April 1942, Vilna ghetto. Zelig Kalmanovich, letters (1)–(4) to Yitzhak Giterman	85
50.	[22 April 1942], Rohatyn. Sender unknown, letter to Mania (surname unknown)	92
51.	After 20 March 1942, Rohatyn. Sender unknown, letter to Edzio (Edward?) [surname unknown]	94

Part III Letters from the ghettos in the General Government

52.	20 February [1942], Łowicz. Laiwe (Leiwe) Wołkowicz, letter to Hinda Strykowska	99
53.	After 5 March 1942, Józefów near Biłgoraj. Wolf Wołkowicz, D. Bajla [?], Harry [?] G., letter to Leiwe (Laiwe) Wołkowicz, at H[inda] Strykowska's	100
54.	24 March 1942, Lublin. Sender unknown, letter to an unknown addressee	101
55.	After 3 April 1942, Lublin. Daniel (surname unknown), letter to his sister	102
56.	8 April 1942, Lublin. Sender unknown, letter to an unknown addressee	104
57.	[29 March] 1942, Opole Lubelskie. Peysekh Goldbaum, letter to his brother Josel (Josek) Goldbaum	106
58.	4 April 1942, Chełm Lubelski. Sender unknown, letter to a friend	108

59.	14–17 April 1942, Szczepieszyn. Fiszel Fryd and Sara Wulf, letters (1)–(3) to Mojsze Wulf	109
60.	17 April 1942, Szczepieszyn. Sender unknown, letter to cousins	112
61.	21 March 1942, Hrubieszów. Icchak Pomaranc, telegram to Dror leadership [?]	113
62.	After 30 April 1942, Ostrowiec. Zl. [?], letter to Dror leadership [?]	113
63.	After 2 May 1942, Opatów. Fela (surname unknown), letter to I. [Dror leadership]	115
64.	2 May [1942], Hrubieszów [?]. [Heno] Gutman, telega to an unknown addressee [Dror leadership]	116
65.	1 June 1942, Hrubieszów. Brocha (surname unknown), letter to an unknown addressee [Dror leadership].	117
66.	4 June 1942, Grabowiec. Ita and [Icchak?], letter to Yitzhak Zuckerman	118
67.	After 5 June 1942, Grabowiec. Icchak [Pomeranc], letter to Heno [Gutman]	119
68.	May–June 1942, Dubienka, Chełm. Luba Rozenberg, letters (1)–(3) to Frania Zalcman	121
69.	5 May 1942, Międzyrzec Podlaski. Masza Altman, letter to Hela (surname unknown)	124
70.	[Before?] 1 June 1942, Włodawa. Sender unknown, letter to an unknown addressee	126
71.	[Before 11 June 1942], Janów Podlaski. Sender unknown, letter to Berko Lejb Hir[sz]berg	127
72.	20 July [19]42, Biłgoraj. Josef Kirszenfeld, letter to Hersh Wasser	128
73.	3 January 1943, Sandomierz. Moyshe Rozner and his niece Rachela, letter to Shulim	129

Part IV Letters from labour camps

74.	13 February 1942, Steineck (Krzyżowniki) near Poznań. A. Łencycki, letter to M. Gelernter	133
75.	[Before 7 March 1942], Obernick (Oborniki near Poznań), labour camp. Female prisoners, letter to an unknown addressee	135
76.	30 April 1942, Waldlager Britz. [Binem] Taube, letter to his brother Uszer Taube	136

77.	[Before 1 June 1942], Camp Lautawerk Süd (Lauta near Cottbus). Szymon Josef Taube, letter to his brother Uszer Taube	137
78.	7 June 1942, Bronwitz (Broniewice), forced labour camp. Fela Rybska, letter to Uszer Taube	138
79.	14 June [1942], Camp Lautawerk Süd (Lauta near Cottbus). [Szymon Josef Taube], letter to [Uszer Taube], with enclosed letter received by Szymon in early 1942 from M. Targacz from Grabów near Łęczyca	139
80.	September–October 1942, Camp Lautawerk Süd (Lauta near Cottbus). Szymon [Josef] Taube, letters (1) and (2) to his brother Uszer Taube	142
81.	11 October 1942, Camp Lautawerk Süd (Lauta near Cottbus). Szymon Josef Taube, letter to his brother Uszer Taube	146
82.	31 May 1942, Września, Ohlendorf camp. L. Sznurbach and W. Prze-decki, letter to Sala Włocławska	148
83.	1 June 1942, Schwanningen (Swarzędz), labour camp. Fiszek Ajzenberg, letter to an unknown addressee	149
84.	16 June 1942, Mogilno (labour camp in the monastery). Jakub Topolski of Osiecin and Rafał Olewski, letter to Izaak Borenstein	150
85.	[21] June [1942], Wilkowiecko near Opatów, labour camp. Mojsze (Mundek), letters (1) and (2) to his family	152

Part V Letters from within the Warsaw ghetto at the time of its destruction

86.	29 July 1942, Warsaw ghetto. “Khosed” letter to Shmuel Winter	155
87.	August 1942, Warsaw ghetto. Lonia [Wyszyńska], letters (1)–(4) to her husband Icek (Wicek, Yitzchok) Wyszyński	156
88.	August 1942, Warsaw ghetto. Sender unknown, letter to [Alexander] Landau	160
89.	[August or September] 1942, Warsaw ghetto. [Eliyahu Gutkowski], letter to Mr Mall [?]	161
90.	[August 1942], Warsaw ghetto. Cesia (surname unknown), letters (1) and (2) to an unknown addressee	162
91.	[August or September] 1942, Warsaw ghetto, Umschlagplatz. Josef Kirman, letter to [Yitzhak] Giterman	164

92. 6 October [?] [1942], Warsaw ghetto. Workers of unknown workshop, letter to Hersh Wasser 165
93. 23 January 1943, Warsaw ghetto. Marysia Gilde, letter to Róża Zylbermanowa or Saba Faktorowa 165

Part VI Inquiries about relatives in the Warsaw ghetto prior, during and after the *Grossaktion*

94. 4 April 1942, Bruxelles (Brussels). Bernard (surname unknown), letter to I. Fiszbin 169
- 94a. 24 April 1942, Warsaw ghetto. I. Fiszbin, letter to J. Liberman in Brussels 170
95. 11 August 1942, Stanisławów. Julius Gerner, letter to Izydor Gerner 170
96. [11 August 1942], Ostrowiec Kielecki. Pola Okonowska, letter to Mrs Grabska 171
97. [12 August 1942], Starachowice. Pola (surname unknown), letter to her uncle J.J. Głowiński 172
98. 26 July and 21 August 1942, Częstochowa. Rafał Zajdman, letters (1) and (2) to A. Sandacz 173
99. [27 August 1942], Łódź ghetto. Chaim Rumkowski, letters (1) and (2) to Hersh Wasser and Bluma Kirszenfeld 174
100. [4 September 1942], Stoczek Węgrowski. Fela [Manyszewicz?], letter to her brother Jankiel Goltsztejn 175
101. [5 September 1942], Kałuszyn. Chuma (surname unknown), letter to her brother Jankiel Goldsztejn 176
102. 7 September [1942], Berlin. Lea (Rand?), letter to (her husband?) Rand 177
103. 19 September 1942, Buczac. Jizia (Giza Eisenbach), telegram to Judyta Ringelblum 178
104. [Before 23 September 1942], Firlej. Symcha Guterman, letter to his sister Frania 179
105. 24 September 1942, Genf (Geneva). Komitee zur Hilfeleistung für die kriegsbetroffene jüdische Bevölkerung, letter to the *Judenrat* in Warsaw 180
106. 30 September 1942, Lvov. Mania Goldberg, letter to the *Judenrat* in Warsaw 181

107.	30 September 1942, Bodzentyn. Rózia (surname unknown), letter to J[ózek] Frydman	182
108.	3 October 1942, Warsaw-Bielany. Berek Engel, letter to Hela and [Mietek] Engel	183
109.	3 October 1942, Kraków. The Ginzigs (family), letter [to the <i>Judenrat</i> in Warsaw]	184
110.	5 October 1942, Treblinka. Hersch Lepak, letter to his wife (name unknown)	184
111.	10 October 1942, Piotrków Trybunalski. Szlomo Kac, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	185
112.	10 October 1942, Lvov. Ewa Bornstein, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	186
113.	14 October 1942, Berlin. Heinrich Israel Cohn, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	187
114.	19 October 1942, Breslau (Wrocław). R. Hochberger, letter to R[oman] Weinberg	188
115.	24 October 1942, Oleśnica. Henryk Kurc, letter to [Anszel] Kujawski or to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	189
116.	25 October 1942, Lublin, forced labour camp. Abram Borowski, letter to his brother D. Borowski	191
117.	25 October 1942, Rawa Ruska. Roman Segal, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	193
118.	28 October 1942, Bendsburg (Będzin). Szymon (surname unknown), letter to [Meir] Kramarz	194
119.	29 October 1942, Staszów near Opatów. K. Haj[]man, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	195
120.	5 November 1942, Rembertów Judenlager. Josef Müller, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	196
121.	6 November 1942, Reichshof (Rzeszów). The <i>Judenrat</i> in Rzeszów, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	197
122.	8 November 1942, Augsburg. Felicja Hammer, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	198
123.	10 November 1942, Hohensalza (Inowrocław). S. Rudnik, letter to A. Finkielstein	199
124.	October–November 1942, Siedlce. Rywka Popower, letters (1) and (2) to her brother [Kalman] Huberband	200
125.	11 November 1942, Stanisławów. Samuel Nelken, letter to Isidor Sereth, pharmacist	201

126.	12 November 1942, Rembertów, Judenlager. M. Korentajer, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	203
127.	[Before or 12 November 1942], Lublin. B[olesław] Norski-Nożyca, envelope of the letter to Pinchas (Paweł) Wasserman.	204
128.	25 November 1942, Ferramonti di Tarsia (Italy), camp. Feibus (Fajbus) Holzman, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	204
129.	[28 November 1942], Prague (Praha, Czechoslovakia). Marta Reich-Vider, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	205
130.	28 November 1942, Lvov. Emil Mangel, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	206
131.	[30 November 1942], Kraków Julag I. Alfred Dafner, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	207
132.	3 December 1942, Sambor. Arje Szrajbman, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	208
133.	8 December 1942, Lvov. J. Zandel, <i>Judenrat</i> in Lvov, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	209
134.	12 December 1942, Bendsburg (Będzin). Dawid Israel Unger, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	210
135.	13 December 1942, Pinne (Pniewy), labour camp. M. Nüssenbaum, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	210
136.	13 December 1942, Lublin, SS camp. Abuś Nisenbaum and B[olesław] Norski-Nożyca, letters (1) and (2) to Pinchas [Paweł] Wasserman	211
137.	14 December 1942, Kawęczyn near Warsaw, labour camp. J. Wajnberg, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	212
138.	18 December 1942, Hohensalza (Inowrocław), labour camp. Icek Leszczyński, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	213
139.	After 21 December 1942, Warsaw ghetto. M. Micner, letters to the <i>Judenrat</i> in Turobin	214
140.	25 December 1942, Rembertów, Judenlager. Franka Cybulska, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	215
141.	26 December 1942, Lvov-Kleparów. J. Litwakowa, letter to the <i>Judenrat</i> in Warsaw	216
	Glossary	217
	Bibliography	223
	Index of names	233
	Index of places	247
	List of archival numbers	255